

**Saùch chæ ñaïo vaø
höông daãn ñeå giuùp
ñôõ baïn Tìm Nhaø Cho
Thueâ taïi Hamilton.**



CAÀN BIEÁT

Taøi lieäu trong cuoán saùch in naøy giuùp baïn nhöõng taøi lieäu thöôøng duøng. Moãi nhaø thueâ coù moät tröôøng hôïp khaùc nhau vaø luaät phaùp thöôøng xuyeân thay ñoái trong vaán ñeà thueâ nhaø. Neáu baïn caàn taøi lieäu veà tình traïng rieâng cuûa baïn, xin haøy lieân laïc moät trong nhöõng chi nhaùnh trong phaàn *Neáu Caàn Söi Giuùp Nöõ Neân Nöeân Thoaiï Cho Ai* trong cuoán saùch naøy.

Nhõõng lôøi caùm tai

Taùc giaû xin gõu lôøi caùm tai:

- Hamilton Cultural Interpreting Services for their input and helpful suggestions
- Consuelo Rubio, Centre for Spanish Speaking Peoples, Louise Gagnon, Legal Aid Ontario and Henry Aviles, Housing Help Centre for their assistance in the translation of this *Guide*
- The Hamilton Community Foundation for their generous funding and ongoing support
- the Government of Canada (Supporting Communities Partnership Initiative, Human Resources Development Canada) for additional funding

Taùc Giaû

Tom Cooper
McQuesten Legal & Community Services

Sharon Hafner
Housing Help Centre

Peter Hutton
Dundurn Community Legal Services

Hugh Tye
Hamilton Mountain Legal & Community Services

Muïc Luïc

Neáu Caàn Söi Giuùp Ñôõ, Neân Ñòeân	
Cho Ai	1
Lôøi giôùi thieäu	4
Baün lieät kê nhöõng ngoân ngöõ	6
Nôi taïm truù, vaø taïm truù khaån caáp	9
Trôi Caáp Taøi traùch hoä	10
Löïa Choïn Nhaø ôû Thöðøng Xuyeân	12
Nhöõng Ñieàu Caàn Thieät Lieân Quan veà Nhaø ÔÛ	13
Tìm Nhaø	18
Nòuì Chuyeän Vôùi Chuû Nhaø	23
Traùch Nhieäm vaø Quyèàn Lôïi cuûa baïn	25

**Baün Lieät Keä Nhöõng Nieàu
Phaüi Laøm Vaø Caàn Thieát
Trong Giai Ñoian Tìm Nhaø ñöôïc
keøm vaøo giöõa quyean saùch
naøy. Baün còu theá thaùo ra ñeä
duøng.**

Neáu Caàn Söi Giuúp Ñôõ, Neân Ñòeân Cho Ai

Di Daân, Ñòngh Cö Vaø Thoâng Dòch

Settlement & Integration Services Organization 905-521-9917
www.siso-ham.org
Cultural Interpreting Services 905-522-9922 ext. 130

Nhaø Taïm Chuù Khaån Caáp Daønh Cho Treù Em vaø Phui Nöõ

Martha House 905-523-8895
www.goodshepherdcentres.ca

Inasmuch House 905-529-8149
www.mission-services.com

Interval House (Daønh rieâng cho phui nöõ bò ñaunh ñaäp hay bò haõm hieáp)
905-387-9959

Native Women's Centre (Daønh rieâng cho ngöôi baun ñiaï)
905-522-1501

www.angelfire.com/on/NativeWomensCentre

Mary's Place (Daønh Cho phui nöõ vaø treù em) 905-540-8000

www.goodshepherdcentres.ca

Nôi Taïm Truù Daønh Cho Phaui Nam

Good Shepherd Men's Centre 905-528-9109
www.goodshepherdcentres.ca

Mission Services Men's Residence 905-528-7635
www.mission-services.com

Salvation Army 905-527-1444
www.thesalvationarmy.ca/ministries.htm#hamilton

Taïm Truù Qua Ñeâm (Daønh Cho Nöõ Vaø Nam)

Wesley Urban Ministries

905-528-5640

www.wesleyurbanministries.com

Youth Hostel (Nhà ở tạm trú dành cho thanh niên)

Notre Dame Youth Hostel

905-308-8090

www.goodshepherdcentres.ca

Second Stage Housing (Dành Riêng cho phụ nữ bỏ chèo chèo)

Second Stage Services

905-577-1173

www.hwcn.org/~aq404

Phoenix Place

905-527-2238

Tiền Trôi Cấp

Ontario Disability Support Program (ODSP)

905-521-7280

www.gov.on.ca/CSS/page/services/ODSP/odsp.html

Ontario Works (OW)

905-546-4800

Housing Emergency Loan Program (H.E.L.P)

905-527-7479

Neáu Bại Căn Sợ Giúp Nữ Tìm Nhà Ở

Housing Help Centre

905-526-8100

Adolescent Community Care Program

905-524-2501

(for people aged 16 to 20)

Nhà ở dành cho Học Sinh

Mohawk College (*dành riêng cho học sinh trường*)

Mohawk College)

905-575-2262

www.housing.mohawkc.on.ca

McMaster University Off-Campus Housing

905-525-9140

ext. 24086

www.macocho.com

GaáyÑieän cho Nhaø Thueä Cuûa Chính Phuû

www.chan-hamilton.on.ca

Housing Help Centre	905-526-8100
Community Housing Registry	905-548-5417
Victoria Park Community Homes	905-527-0221

Vaên Phøng Luaät Sö Cuûa Thaøn Phoa

www.hamiltonlegalclinics.ca

Dundurn	905-527-4572
Hamilton Mountain	905-575-9590
McQuesten	905-545-0442
Centre for Equality Rights in Accommodation	1-800-263-1139

www.equalityrights.org/cera

Veä Sinh vaø Tieäu Chuaän Nhaø ÔÛ (Health and Property standards)

www.city.hamilton.on.ca

City Hall	905-546-2489
Building Department	905-546-2720
Public Health Inspection Services	905-546-3570
Fire Department	905-546-3350

Voice Mail Service (Ñieän Thoäi Ghi Âm Phuïc Vui)

LINKS Voice Mail Project (<i>Taï Housing Help Centre</i>)	905-526-8100
--	--------------

Doän Nhaø

Salvation Army's Moving & Storage Program	905-540-4057
Hydro & Water Connection	905-522-9200
	<i>www.hamiltonhydro.com</i>
Telephone Connection (Bell Canada)	310-2355
	<i>www.bell.ca</i>
Garbage Collection	905-546-2489
	<i>www.city.hamilton.on.ca</i>
Third Sector Recycling	905-545-4480



Lời Giới Thiệu

Bạn có phải đang tìm nhà ở và không biết ai có thể giúp đỡ bạn? Đừng lo; không riêng mình bạn. Rất nhiều người đang trong hoàn cảnh như bạn. Có rất nhiều cơ quan và người có thể giúp bạn tìm nhà. Đây là một cuốn sách chẵn dẫn bạn tìm kiếm nhà sạch sẽ, an toàn và có thể phục hồi với kinh tế của bạn. Có rất nhiều tài liệu trong cuốn sách này có thể giúp bạn tìm những cơ quan có thể giúp bạn.

Nội dung tiếp theo có thể giúp bạn tìm tài liệu nữa tìm nhà ở:

Housing Help Centre
210 Napier Street, Hamilton
905-526-8100



Baïn còu gaëp trôu ngoaiï trong ngoân ngöõ Anh Vaên phaui khoâng?

Nhöõng cô quan trong phaân ***Who to Call for Help*** ôu trang 1 seõ raát vui loøng giuùp baïn tìm ngöõøi phieân dòch cho baïn. Nhöõng cô quan sau ñây còu theá giuùp baïn vôi ngoân ngöõ cuõa baïn:

Settlement and Integration Services 905-667-7476 Organization (SISO)

360 James St. N., Hamilton www.siso-ham.org

Cô quan naøy chuyeân moân giuùp ñöõ ngöõøi di daân vaø tí naïn trong ngoân ngöõ cuõa baïn. Hoï còu theá giuùp baïn raát nhieàu vieäc caàn thieát (keá caù vieäc giuùp ñöõ xin tieàn tröi caáp Ontario Works). Neáu hoï khoâng còu theá laäp töüc giuùp baïn, hoï còu theá tìm nhöõng ngöõøi hay cô quan còu theá giuùp ñöõ baïn.

Hamilton Cultural Interpretation 905-528-0080 Services

105 Main St. E., Suite 101 (Lower Level), Hamilton

Cô quan nøy còu theá giuúp ñõõ bاین trong vaán ñeà xin tieàn trõĩ caáp cuõa Ontario Works vàø ñoàng thõøi tìm moät ngõõøi thoàng dòch cho bاین còu theá ñieán thoĩai vòuì nhõùng cô quan trong cuoán saùch hõõùùng daãn (**Guide**).



Bاین Keá Nhõõng Thoả Ngõõ

Bاین Keá Nhõõng Ngoán Ngõõ nøy còu lieát keá caũ nhõõng danh tõø vieát taét bاین thõõng troàng thaáy trong quaùng caùo baùo chí.

Apartment (Apt): Nõi ôu trong moät nhaø laàu còu nhieàu tõøng trong ñoù còu nhieàu ñõn vò.

Appliances (Appl): Nhõõng maùy moùc dưng trong nhaø, nhõ laø maùy giaét, maùy saáy, tuũ laĩnh, beáp naáu aên. Nhieàu khi, nhõõng ñoà nøy ñõõic bao goàm trong tieàn thueá nhaø.

Deposit (Dep): Tieàn ñaét coĩc ngõõøi thueá nhaø phaũi traũ cho chuũ nhaø taĩm thõøi ñeá giõõ laĩ ñõn vò khoàng cho ngõõøi khaùc thueá.

Duplex: Caên nhaø còu hai ñôn vò.

House: Nôi cò truù ñoäc laäp khoâng dính daùng vòu ñôn vò khaùc.

Hydro: Ñieän.

Landlord: Ngöôøi phuï traùch cho baïn thueâ nhaø (caên phoøng, nhaø taäp theá, phoøng, vaân vaân...). Ngöôøi phuï traøch thueâ nhaø còu boãn phaän thu tieàn nhaø, giö gìn nhaø cöüa, vaø xöüa chöôa nhaø cöüa. Ngöôøi phuï traùch thueâ nhaø khoâng nhaát thieát laø ngöôøi chuû nhaø.

Last Month's Rent (LMR)(Tieàn Nhaø Cho

Thaùng Cuoái): Ngöôøi chuû nhaø còu quyèàn yeâu caàu traù tröôùc thaùng tieàn nhaø cuoái cuøng.

Lease: Ñây laø moät giaày hôïp ñoàng ngöôøi thueâ nhaø vaø ngöôøi chuû nhaø phaûi kyù. Trong phaàn hôïp ñoàng naøy còu nhöõng ñieàu nhö laø, tieàn nhaø phaûi traù bao nhieâu, bao giôø phaûi traù. Ngöôøi chuû nhaø phaûi tro ngöôøi thueâ nhaø moät phaàn ñeä löu giöõ.

Non-Profit Housing(Nhaø Chính Phuû): Tieàn thueâ nhaøø chính phuû ñöôïc quy ñònh theo soá tieàn thu nhaäp cuüa gia ñình. Nhaø chính phuû nhieâu khi coøn ñöôïc goïi laø, nhaø traù theo thu nhaäp, nhaø hoä caáp cuüa chính phuû, hay laø nhaø thueâ cho nhöõng gia ñình thu nhaäp thaáp.

Ontario Works (OW): Moät chöông trình tröï caáp còu theá giuùp baïn trong kinh teá neáâu caàn töù.

Ontario Rental Housing Tribunal (ORHT): Nhò laø toaø, daønh rieång ñeà giaùí quyeaát nhöõng söi raéc roái giöõa chuû nhaø vaø ngöôøi thueâø nhaø caên cöu theo luaät *Tenant Protection Act*.

Post-Dated Cheques (Cheque trööùc ngaøy): Cheques ñöôïc ghi vaøo moät ngaøy quy ñönh trong töông lai. Nhöõng töø Cheque naøy, cöu theá laáy ñöôïc tieàn vaøo ngaøy quy ñönh hay laø sau ngaøy ñöôïc vieát treân töø Cheques.

Rent: Tieàn ngöôøi thueâ phaûi traû cho chuû nhaø ñeà ñöôïc quyeaán öu nöi thueâ quy ñönh. Soá tieàn naøy coø theá traû moät thaùng moät hoaëc haøng tuaaøn theo quy ñönh.

Second Stage Housing: Loaïi nhaø naøy daønh rieång cho nhöõng ngöôøi phuï nöõ vaøtreû em bò haõm hieáp.

Semi-Detached Unit: Hai ñöñ vò lieàn caïnh nhau.

Tenant: Ngöôøi öu nhaø thueâ vaø traû tieàn nhaø haøng thaùng cho chuû nhaø.

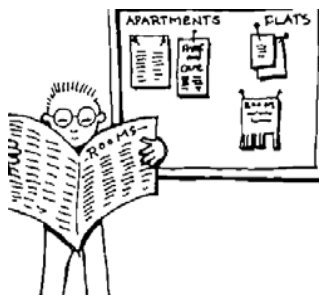
Tenant Protection Act (TPA): Luaät quy ñönh cho ngöôøi thueâ vaø chuû nhaø cho tænh Ontario.

Townhouses: Moät ñöñ vò rieång xeáp theo töøng haøng hay dính saùt beân nhau hay xeáp theo hình vuông.

Triplex: Một căn nhà có ba tầng.

Unit: Tầng và nhà ở cho người ở và pha trộn tiện nghi. Các nhà có bao gồm nhà lầu cao nhiều tầng. Nhà tập thể, nhà hay căn phòng.

Utilities: Hơi nóng, nước, điện.



Nhà Tạm Trú Khẩn Cấp

Nhà Tạm Trú Khẩn Cấp cho những người không có nhà ở tạm trú. Những nơi tạm trú có thể giúp bạn tìm những cơ quan có thể giúp bạn. Những nơi tạm trú có thể ghi chép ở trang 1 của cuốn sách này trong phần **Who to Call for Help section**.

Nếu nơi tạm trú không giúp được bạn, xin liên hệ: Housing Help Centre tại 905-526-8100.

Tiền Trễ Cấp



Hãy bây giờ rất khó xin tiền hỗ trợ để giúp bạn thuê nhà hoặc giao nhà bạn sang người. Dưới đây có những cách có thể giúp bạn:

Ontario Works (OW) & Ontario Disability Support Program (ODSP)

Chöông trình naøy laø gì? OW and ODSP laø hai chöông trình cuûa tænh Ontario ñeå chôi caáp cho nhuõng ngöôøi gaëp khouù khaên trong xaõ hoäi.

Ai coù theå xin tieàn naøy? Neáu tieàn thu nhaäp cuûa baïn thaáp hay laø khoâng coù, baïn coù theå xin tieàn trôï caáp Ontario Works (Tieàn trôï caáp cuûa Phuùc Lôii Xaõ Hoäi). Nhöõng ngöôøi ñöôïc chöùng nhaän laø ‘taøn taät’ coù theå xin theo ODSP.

Thuû tuïc xin theå naøo? Neáu muoán xin tieàn OW vaø ODSP tröôùc heát phaûi ñaùnh ñieän thoäi. Neáu muoán xin OW, xin ñaùnh soá ñieän thoäi 905-5464800. Neáu muoán xin ODSP, xin ñaùnh soá 905-521-7280. Baïn neân laäp töùc ñaùnh soá naøy vì tieàn seõ ñöôïc caáp baét ñaàu töø ngaøy baïn ñaùnh ñieän thoäi. Neáu baïn khoâng coù nhaø ôû thöôøng xuyeân cuõng coù theå xin tieàn OW hoaëc ODSP. Neáu baïn caàn ngöôøi thoâng dòch ñeå giuùp baïn ñaùnh ñieän thoäi, baïn coù theå ñaùnh töüi **Cultural Interpreting Services** hoaëc **SISO (xin giôù laïi trang *Who to Call for Help*, neáu baïn caàn soá ñieän thoäi cuûa SISO).**

Community Start-Up Benefit

Laø Gì? Community Start-Up Benefit laø moät khoaùng tieàn cuûa OW vaø ODSP. Soá tieàn naøy ñeå giuùp nhöõng ngöôøi doãn vaøo nhaø môùi. Soá tieàn naøy nhieàu khi cho nhöõng ngöôøi saép söûa bò maát nhaø ôû.

Ai còu theá xin tieàn naøy? Neáu baïn ñöôic khoaúng tieàn phuüc lôii xaõ hoãi hay OW hoaëc ODSP, baïn còu theá xin tieàn Community Start-Up Benefit. Community Start-Up Benefit seõ xeùt laiï xem baïn caàn nhöõng gì trong thôøi gian ñãàu. Còu theá tröï giuúp tôùi \$799.00 cho moät ngöôøi ôu moät mình vaø \$1500.00 cho moät gia ñình còu treù em. Ví duï baïn khoâng xin ñöôic soá tieàn cuûa Community Start-Up Benefit, nhöng baïn còu theá xin ñöôic tieàn tröï caáp cuûa OW hoaëc ODSP khaùc. Baïn neân lieân laïc tröïc tieáp vôùi ngöôøi caseworker. Housing Help Centre vaø community legal clinics cuõng còu theá giuúp baïn.

Caùch xin theá naøo? Housing Help Centre vaø community legal clinics còu theá giuúp baïn xin tieàn Community Start-Up Benefit hoaëc giuúp baïn choáng àn. Trong thaønh phoá Hamilton còu ba nôï community legal clinics. hoï còu theá giuúp baïn

Hoï còu theá chæ daãn baïn vaø ñaïï dieän cho nhöõng gia ñình vôùi thu nhaäp thaáp trong raát nhieàu tröôøng hôïp khaùc nhau. Soá ñieän thoaiï cuûa nhöõng vaên phoøng giuúp veà phaùp luaät vaø giuúp tìm nhaø ñaõ ñöôic ñaët trong Phaàn ***Who to Call for Help*** trong cuoán saùch naøy.

H.E.L.P. (Housing Emergency Loan Program)
Laø Gi? Ñây laø moät chöông trình tro nhöõng gia ñình thu nhaäp döùùi möïc ñoä trung bình vaø

ñang trong thòi gian khòu khaên vì không còu
tiền noáp tiền nhaø. Baïn không phaùi traũ lồi
tòu. Tiền naøy còu theá giuúp ñõ baïn giõ laii
caên nhaø theá vaø còu theá giuúp baïn tìm nhaø
môi. Tiền nôi sau naøy phaùi traũ.

Caùch xin? Xin ñieän tòu 905-527-7479.

Share the Warmth

Laøgi? Ñây laø moät chõng trình còu theá giuúp nhõng gia
ñinh còu khòu khaên trong vaán ñeà
traũ tiền ñieän vaø nõùc . Chõng
trình naøy không còu trõic tieáp ñõa
tiền cho ñngõøi xin.



Ai Còu theá xin? Ngõøi còu tuoái, gia ñinh,
nhõng ngõøi taøn taät, vaø nhõng ngõøi còu
beänh caên tòu sõi giuúp ñõ khaän caáp vì bò
ñuoái gia khoù nhaø ñang ôu.

Caùch xin? Xin lieän laic tòuicoâng ty ñieän-nõùc
hay the Salvation Army.

NHAØ ÔU THÕØNG XUYEÂN

Taät caù còu hai loaii nhaø theá:

Nhaø theá cuõa tõi nhaân vaø nhaø theá cuõa
chính phu

Nhaø Theá Cuõa Chính Phu

Loài nhà thuê này là nhiều nhất và chủ nhà có thể cho thuê phòng, nền và hay là cả căn nhà của họ. Những loại nhà này thường xuyên nổi lên báo chí hay qua tin tức trên báo.



Nhà Chính Phủ (Non-Profit Housing)

Những loại nhà này, chính phủ có thể giúp trả một phần tiền nhà. Tiền nhà sẽ phụ thuộc theo tiền thu nhập hàng tháng của bạn (thường thường phải trả 30%). Nhiều khi nổi lên là rent-geared-to-income (nhà thuê theo tiền thu nhập) (RGI), low-income housing (nhà thu nhập thấp), subsidized housing (Nhà nổi lên giúp chính phủ trả giúp một phần) hay là government housing (nhà chính phủ).

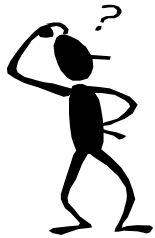
Nếu bạn muốn biết thêm, xin nhìn trang số 1 của cuốn sách với tựa đề *Who to Call for Help* section (dưới chủ đề *Applications for Non-Profit Housing*).

Bạn có thể thấy là rất là khó tìm một căn nhà tốt nhất cho thuê với giá rẻ. Non-profit housing (Nhà thuê không lợi nhuận) có thể phụ thuộc vào những gia đình tiền thu nhập kém. Thường thường, có rất nhiều người đang chờ danh sách nhà chính phủ.

Neáu baïn caàn muoán nhaø gaáp baïn coù khi phaûi tìm nhaø tö theueä tröôùc. Baïn chöa chaéc theueä ñöôïc nhaø chính phuû ngay, nhöng baïn neân xin ngay, lyù do laø chính phuû coù theå vieát teân baïn vaøo soá ngöôøi ñang chöø ñöïi. Ñaây cuõng laø moät söï löïa choïn cuûa baïn.

SÖÏ YEÄU CAÀU CUÛA BAÏN?

Baïn muoán ôu ñaâu?



Baïn coù theå löai choïn moät nôï ôu gaàn choã laøm vieäc, gaàn tröôøng hoïc hay laø baïn ñang ôu gaàn ñoù. Baïn cuõng coù theå löïa choïn moät choã ô xa vì söùc khoeû hay laø vì baïn khoâng muoán ôu gaàn moät ngöôøi naøo ñoù.

Giaù tieàn theueä thöôøng theo khu vöïc trong thaønh phoá. Nhaø töø phíaù baéc, trung taâm thaønh phoá vaø phíaù taây cuûa thaønh phoá Hamilton thöôøng thöôøng reû hôn. Nhöõng nôï naøy coù raát nhieàu nhaø cho theueä.

Ñôn vò vaø nhaø ôu phía taây, Dundas vaø phía ñoàng thöôøng thöôøng ñaét hôn moät chuùt. Nôï nhaø cho theueä ñaét nhaát trong thaønh phoá laø

phía tây trên núi và Ancaster. Nếu bạn có xe, có những nơi ở phía nông và phía tây của Hamilton bạn cũng có thể thuê.






Bạn cần tìm loại nhà loại gì?

Trong cuộc sống này chúng tôi có nhiều loại nhà ở khác nhau và cho thuê. Một số là một nơi ở cho người thuê nhà. Thông thường thông thường một số nhà ở cho thuê là có sẵn nếu bạn cần tìm nhà để tìm kiếm người thuê nhà không phải chung với ai và không phải có sẵn ra và riêng. Những cũng có những nơi ở người thuê nhà phải chung chung.

Để tìm kiếm các Apartments thông thường là một căn hộ là một căn hộ hay là chung cư (semi-detached) hay nhà thông thường. Những nơi ở này không có khoảng cách riêng ở bên ngoài. Người nhà này nên tìm kiếm ít căn hộ để tìm kiếm, nhà chung cư, hoặc nhà để tìm kiếm.

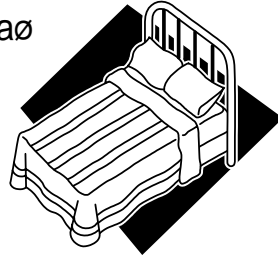
(tiếp tục trang sau 15)

Các phân loại:

	<p>Apartment: Nôi ôõ còu moät hay nhieàu ñôn vò.</p>
	<p>Duplex, Triplex: Moät choã ôu còu hai ñôn vò. (duplex); moät caên nhaø còu 3 ñôn vò (triplex).</p>
	<p>Townhouse: Nhöõng caên nhaø ôu taäp theá ñöôïc xaây lieàn vaùch ngay beân caïnh nhau hay ñöôïc xeáp thaønh töøng haøng hay thaønh hình vuông.</p>
	<p>Semi-detached: Hai caên nhaø lieàn vaùch.</p>
	<p>House: Nôi ôu còu maûnh ñaát rieâng vaø khoâng lieàn vùi nhaø beân caïnh, nhaø ñoäc laäp.</p>

Baïn caàn bao nhieâu phøøng nguû?

Thøøøng thøøøng moät caên nhaø caøøng nhieâu phøøng, tieàn nhaøcaøøng ñaét hôn. Nôn vò cho theá bao goàm 1, 2, 3, 4 hay raát nhieâu phøøng nguû.



Còu nhöøøng ñôn vò khoâng còu buoàng nguû. Phøøng ñoác thaân (**bachelor apartment**) goàm còu moät phøøng nguû, moät phøøng taém vaø moät beáp. **Room** chæ còu moät phøøng nhöøøng còu theá còu baøn gheá vaø moät soá ñoà duøøng. Ngöøøi theá nhieâu khi phaûi duøøng chung beáp vaø nhaø taém.

Baïn muoán chia phøøng trong gia ñình nhö theá naøø laø tuyø baïn,neáu theá nhaø tö nhaân. Trong chính saùch cuûa nhaø nöøøc khoâng còu söi baét buoác baïn phaûi cho treû em hay nam nöøø phaûi ôu rieàng ra. Nhöøøng chính phuû còu luaät quy ñònh moät ñôn vò nhieâu nhaát ñöøøc ôu bao nhieâu ngöøøi. Veà nhaø chính phuû, còu söi quy ñònh moãi gia ñình phaûi còu bao nhieâu phøøng nguû. Nhöøøng chi tieát naøøy ñöøøc giaûi thích trong ñôn xin nhaø chính phuû.

Baïn còu theá traû bao nhieâu tieàn nhaø?

Nhaø theá raát laø ñaét. Nhieâu quan troïng nhaát laø baïn caàn phaûi bieát, baïn muoán theá caên nhaø ñoä khoaûng



bao nhiêu tiền. (trong đó có bao gồm tiền
điện và nước) Người thuê nhà thông
thông phải trả tiền nước và điện. Trước
khi tìm nhà, bạn nên tính toán rõ ràng tiền
thu nhà có bạn và bạn có thể trả bao
nhiêu tiền nhà.

Nếu bạn tìm nhà, nhà chủ nhà xem
nhà thuê có bao tiền điện và nước hay
không. Nếu không bao tiền điện và nước
bạn phải trả số tiền phải trả hàng tháng.

Một số nhà cho thuê xem công giá phải
chưa trả thuế nhà nếu tiền điện, nước
và tiền nước rất cao. Tiền điện
số tiền rất thông thường nhà tiền loại
số tiền rất cao. Nếu nhà cũ, cửa hay cửa
ra vào cũ hay nhà nhiều có thể làm tiền
số tiền(heating)nhà rất cao.

**Nếu bạn không tìm được nhà thuê
vui thu nhà bạn. Bạn có thể:**

- tìm nhà ở khu vực nhà cũ.
- Tìm nhà cao tầng hay nhà nhỏ nhà
nhà làm nhà thuê nhà hay nhà
lắp.
- Bạn có thể tiết kiệm chi phí trong gia
đình ?
- Xin nhà chính phủ (non-profit housing)

(tìm trong phần *Who to Call for Help* ôu trang 1 của cuốn sách này.

NHÖÖNG SÖI CAÀN ÑAËC BIEÄT



Còu nhöông nhaø ñaëc bieät cho nhöông ngöôøi caàn tôùi nhö laø nhöông ngöôøi còu beänh, taøn taät, hay nhöông ngöôøi hôi chaäm. The Housing Help Centre (905-526-8100) còu theá giuùp baïn tìm nhöông nhaø còu ñaëc bieät thieát bò cho nhöông ngöôøi caàn duøng.

TÌM NHAØ

còu raát nhieàu nôï baïn còu theá tìm ñöôïc nhaø cao taàng hay nhaø cho thueâ:

Housing Help Centre

Nôï còu raát nhieàu taøi lieäu ñeã giuùp baïn tìm phoøng thueâ, nhaø cao taàng hay nhaø ñoác laäp , còu nhöông baùo nhö laø, the Renters News, vaø nhöông ñiaï chæ hay laø nhöông ñoà chæ trên maïng. (internet websites) Soá ñieän thoai của trung taâm (Housing Help Centre) laø 905-526-8100.



The Spectator

Ñây laø baøu haøng ngaøy cuõa thaønh phoá Hamilton. Thõ vieän vaø Housing Help Centre coù baøu naøy. Baïn coù theá tìm ñiaï chæ trên maïng taïi coù ñaêng nhaø cho thueá www.hamiltonspectator.com.

The Renters News

Baøu naøy laø baøu mieän phí baïn coù theá töüi nhöõng cõu haøng baùn thaäp phaâm hay nhöõng hoøm baøu, hay töüi Housing Help Centre.

The Internet

Treän maïng coù raát nhieàu nôï coù quaûng caøu cho nhaø thueá. The Housing Help Centre coù theá giuùp baïn tìm nhöõng ñò chæ trên maïng. Vi tính coù theá lên maïng; baïn coù theá duøng khoâng maát tieän taïi thõ vieän.



Baïn Beø hay Gia Ñình

Baïn coù theá hoüi baïn beø, hoï haøng hay ngõüi cuøng laøm xem coù ai bieát choã naøo coù choã cho thueá nhaø. Nhieàu nôï coù nhaø cho thueá, nhöng laïï khoâng ñaêng lên baøu hay quaûng caøu.

'For Rent' Baûng cho thuê nhà

Thôu ñi boã chung quanh gaàn nhà xem còu choã nhà ñaêng bieån cho thuê nhà "For Rent".

Baûng Chæ Daån (Bulletin Boards)

Nhõõnh baûng chæ daån tại nhõõng nôc công công nhõ laø nhõõng cõu haøng baùn thõic phaãm, nôc giaët quaàn aùo, hay tại nhõõng caâu laic boã.

NHÕÕNG CHÕÕ VIẾT TAÉT TRONG BAÙO

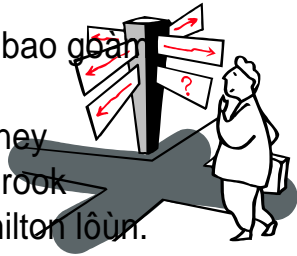
Chõõ taét	Nghóa
A1 appl avail. immed. apt. bach bal BR bsmt dep dr fam. gar flr. frdg	Toát ñõa maùy moüc duøng trong nhà còu theã thuê ngay apartment phõng ñõac thaån ban công phõng nguũ nhà haàm tiẽn ñaët cõic phõng aẽn phõng gia ñinh phõng ñeã ñõa saøn

furn. hyd immed incl. kit last / LMR Laun / Indry lrg lwr mo. Msg.	tuû laĩnh ñàày ñuû ñoà duøng nõòuc vaø ñieän laäp töuc bao goàm beáp tieàn nhaø cuûa thaùng cuoái phøng giaët to taàng döùôi thaùng nhaén lôøi
Chuõ taét	Nghæa
Neg nr ph prkg priv refs renov req rm upr. W/ XL	Thöông lööing gaàn ñieän thoaii (xin ñieän) choã ñeả xe tö nhaân caàn ngöôøi giòut thieäu tu boả Caàn töùi phøng treân bao; tieàn nhaø bao goàm raát lòùn



Caàn bieát veà thaønh phoá Hamilton

← Thaønh phoá Hamilton coù bao gồm nhiều khu vöïc khaùc Nhö Dundas, Ancaster, Stoney Creek, Flamborough, Glanbrook vaø moät thaønh phoá Hamilton lòùn.



← Neáu baïn nhìn vaøo baùn ñoà cuûa Hamilton baïn phaûi nhòu laø Lake Ontario ôû phíaù baéc.

← Trong thaønh phoá Hamilton coù nhöõng phoá ñöôïc ñaët teân, “Ñoàng”, “Nam”, “Taây” hoaëc

“Baéc”. Ví duï, caùc ñöðøng caét ngang ñöðøng King ñöðic ñaët “Baéc” hay “Nam” theo phía ñöðøng (ví duï ñöðøng Wentworth Baéc laø phía Baéc cuûa ñöðøng King). Nhöõng ñöðøng caét ngang ñöðøng James ñöðic ñaët laø “Ñoàng” hay laø “Taây” gioáng nhö (ví duï Main Street West laø phía taây cuûa ñöðøng James Street).

⇐ Niagara Escarpment chaïy xuyeân qua Hamilton. Ñöðic ñaët teân “Hamilton Mountain” hay laø “the Mountain”. Raát nhieàu ñöðøng chính ôû trên nuùi trøng teân vôi ñöðøng duôi nuùi, nhöng neáu coù chöõ “Upper” ñi tröðuc teân phoá, nghĩaõ laø trên nuùi(ví duï Upper James).

NOÙI TRUYEÄN VỚI CHUÛ NHÀØ

neáu baïn tìm ñöðic ñôn vò apartment hay nhàø ôû öa thích, baïn phaûi tìm töüi chuû nhàø vaø tìm hieäu nhieàu hôn veà caên nhàø.

Trong ñây coù möät baùng lieät kê nhöõng gì baïn phaûi laøm goïi laø **Housing Search Checklist** ôû giöõa cuoán saùch naøy. Trong ñoù coù nhöõng ñieäu baïn caàn

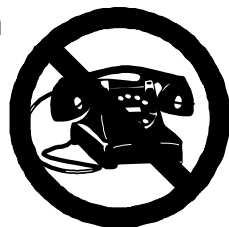


phaùi hoùi veà ñôn vò cho theá. Neáu baïn vaãn muoán theá sau khi noùi chuyeãn vòu chuû nhaø, baïn caàn phaùi hoùi chuû nhaø cho baïn xem ñôn vò cho theá.

Nhieàu khi raát laø khuø gaëp ñoïc maët chuû nhaø vaø nhieàu khi hoï khoâng ñaùnh ñieãn laïi cho baïn. Ñoøng neân lo laéng! Nhòu cheùp laïi nhöõng soá ñieãn thoai naøo baïn ñaõ ñaùnh ñi cho ngöôøi ta vaø ngöôøi chuû nhaø coù ñaùnh ñieãn thoai laïi cho baïn. Baïn caøng gaëp nhieàu chuû nhaø, cô hoài cuõa baïn tìm ñoïc caên nhaø vöa yù caøng nhieàu.

Neáu Baïn Khoâng Coù Ñieãn Thoai

Trong giai ñoàn tìm nhaø baïn phaùi noùi cho ngöôøi chuû nhaø coù theá lieân laïc vòu baïn baèng caùch naøo. Housing Help Centre coù ñieãn thoai baïn coù theá duøng khoâng maát tieàn.



Nhöõng ngöôøi laøm ôu ñòu coù theá giuùp baïn chuyeãn lôøi noùi cuõa chuû nhaø cho baïn. Nhöõng baïn neân coù maùy ñieãn thoai ghi aâm ñeå tieãn lôøi cho nhöõng ngöôøi chuû

nhaø neáu hoï muoán nhaén tin cho baïn trong thòi gian baïn vaéng maët. Housing Help Centre coù chöông trình LINKS cho baïn thueä ñieän thoäi ghi aâm. Baïn phaûi traû cho LINKS \$11.00 trong 3 thaùng. Neáu muoán bieát nhieàu chi tieát hôn, xin ñaùng soá 905-526-8100.

Khi Xem Ñôn Vò (Nhaø thueä)

Trong khi xem ñôn vò nhaø thueä, baïn caàn quan xeùt caàn thaän. Baïn neân ghi cheùp laïi nhöõng ñieàu quan troïng. Baïn coù theå duøng tôø giaáy ôû trong cuoán saùch naøy ñeå giuùp baïn.

Nhöõng Ñieàu Chuû Nhaø Caàn Bieát Veà Baïn

Neáu baïn tìm thaáy moät ñôn vò baïn vöøa yù, vaø ñieän ñôn thueä nhaø, coù nhöõng ñieàu chuû nhaø caàn phaûi hoûi baïn:

- Baïn phaûi cho teân vaø ñiaï chæ cuûa ngöôøi quen bieát hay ngöôøi caáp treân cuûa coâng ty baïn laøm vieäc ñeå ngöôøi chuû nhaø coù theå hoûi hoï taøi lieäu veà baïn.
- Teân cuûa ngöôøi chuû nhaø cuõ vaø ñò chæ cuõ

Ngöôøi chuû nhaø thöôøng xuyeân ñieàu tra nhöõng taøi lieäu naøy xem coù chính xaùc khoâng. Nhieàu khi chuû nhaø hoûi baïn soáá Social Insurance Number (S.I.N.). Trong nhöõng

trở ông hời náy bần cò quyền kông cho
hời số S.I.N. nếu bần kông muốn.

TRÁCH NHIỆM VÀ QUYỀN LỖI

Sau khi bần thuê nhà, bần cò trách nhiệm và quyền lỗi nhờ lao người chủ nhà.

Tenant Protection Act (Luật Cho Người Thuê Nhà)

Quan hệ người thuê nhà và chủ nhà cò bao gồm trong *Tenant Protection Act*. Cò những tình trạng về thuê nhà kông nhà cò bao gồm Luật (*Act*), nhờ lao nếu bần thuê chung với người chủ nhà hoặc người trong gia đình của chủ nhà. Nếu bần trả tiền nhà cho người thuê nhà khác, hay nếu bần ở chung với người khác.



Nếu bần kông biết quyền lỗi của bần xin
nhà nể cho *community legal clinic*. Số
nể của những văn phòng luật pháp
ở *Hamilton* cò ghi trong phần **Who to Call for Help**
ở trang 1 của cuốn sách này.

Sở Ký Thờ

Luaät phaùp còu ñeà laø ngöôøi chuû nhaø
khoâng còu quyena töø choái ngöôøi theua vì lyù
do ngöôøi ñoù maàu da khaùc, nam hay nõõ, daân
toác naøo ñoù, töø ñaâu töüi, ñoác thaân hay còu
vôi choàng, hay thu nhaäp keùm hoaëc ñang aên
tieàn phuïc lôüi. Nhieàu khi raát laø khoù chöung
minh ñöôïc laø ngöôøi chuû nhaø còu söi kyø thò,
nhöng baïn còu theá chöung mình ñöôïc baïn bò
töø choái vì nguyên nhaân ñaõ ñöôïc nhaéc töüi
xin ñaùnh ñieän töí community legal clinic ñòa
phöông hoaëc Centre for Equality Rights in
Accommodation (CERA). Soá ñieän thoaïi cuûa
nhöõng vaén phoøng naøy còu in trong phaàn
Who to Call for Help ôü trang 1 cuûa cuoán
saùch naøy.

Ngöôøi chuû nhaø còu theá hoüi veà tieàn thu
nhaäp cuûa ngöôøi theua, vaø nhöõng nôï ôü cuûa
baïn töø tröôùc töüi nay vaø moät thaùng baïn
laøm bao nhieäu tieàn. Ngöôøi chuû nhaø còu theá
töø choái cho baïn theua vì nhöõng lyù do naøy.

Tieàn Ñaët Coïc

Soá tieàn naøy, laø cho chuû nhaø giöõ laïi nhaø
theua cho baïn. Nhieàu khi chuû nhaø
caàn baïn ñeà tieàn ñaët coïc
trong thôïi gian ñieän ñôn theua
nhaø. Ñöøng neân ñoà tieàn.
Neáu baïn quyeaát ñoành theua
nhaø thì möüi ñeà tieàn ñaët coïc. Baïn phaüi



nhôu laáy laii bieân lai cho tieân ñaët coïc. Bieân lai phaûi coù ghi soá tieân baïn ñaët coïc. Sau khi baïn chaáp nhaän thueâ nhaø, tieân ñaët coïc seõ ñoïc chuyeån sang thaønh tieân thueâ nhaø. Neáu baïn khoâng laáy ñoïc tieân ñaët coïc laii, baïn phaûi tìm töüi luaät xö. Neáu baïn caàn söi giuùp ñoõ, haõy tìm töüi community legal clinic hoaëc Housing Help Centre.

Hôïp Ñoàng Thueâ (Thôøi Hain Thueâ)

Sau khi baïn doïn vaøo nhaø môüi, ñoù laø moät sö ñoàng yù hôïp phaùp giöõa ngöôøi thueâ nhaø vôùi chuû nhaø. Söi ñoàng yù naøy thöôøng ñoïc vieát vaø moät töë giaáy goïi laø hôïp ñoàng hay laø “lease” ngöôøi thueâ vaø chuû nhaø phaûi kyù vaøo. Tröôùc khi baïn kyù teân vaøo hôïp ñoàng, baïn phaûi hieäu taát caù nhöõng yù nghó trong baïn hôïp ñoàng. Goïi ngöôøi ñi theo baïn ñeå giuùp baïn ñoïc hay ñieän töüi community legal clinic. Ngöôøi chuû nhaø phaûi sao cho baïn moät baïn hôïp ñoàng. Ngöôøi chuû nhaø phaûi cho baïn ñiaï chæ vaø teân. Baïn neân hoûi soá ñieän thoäi cuûa ngöôøi chuû nhaø.



Trong hôïp ñoàng coù vieát laø baïn ñoàng yù thueâ vaø ñoàng yù moãi thaùng phaûi traû soá tieân baïn vaø chuû nhaø ñaõ ñoàng yù vaøo ngaøy naøo haøng thaùng. Trong hôïp ñoàng coù

theå noùi roõ laø baïn phaûi traû tieàn haøng
thaùng hay laø haøng tuaàn. Thồøøng thồøøng
hồip ñoàng coù haïn sauu thaùng hay moät naêm.

Hồip ñoàng thồøøng coù vieát nhöõng gì ngöôøi
thueå nhaø phaûi traû nhö tieàn nöôùc, ñieän,
ngoaøi tieàn nhaø. Trong hồip ñoàng coù theå
vieát nhöõng maùy moùc duøng trong nhaø nhö
laø maùy giaët, maùy saáy v.v. neáu muoán bieát
nhieàu chi tieát hôn, xin lieân laïc Housing Help
Centre taïi 905-526-8100.

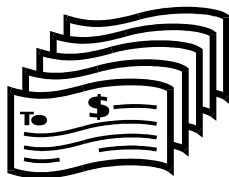
Tieàn Thueå

Ñây laø tieàn ngöôøi thueå nhaø phaûi traû cho
chuú nhaø ñeå thueå moät caên nhaø. Baïn coù
theå traû haøng thaùng hay haøng tuaàn tuyø theo
hồip ñoàng. **Thồøøng thồøøng baïn phaûi traû
ngaøy ñaàu tieân cuûa moãi thaùng**, ñaáy
khoâng phaûi söï nhaát ñònh – trong hồip ñoàng
coù ñeå roõ raøng. Neáu ngöôøi thueå khoâng
traû ñuùng vaøo ngaøy quy ñònh, nghóa laø sau
ngaøy ñoù laø quaù haïn.

Trong luaät thueå nhaø coù ñeå laø, ngöôøi chuú
nhaø coù quyeàn hoûi ngöôøi thueå nhaø phaûi
traõ theâm moät thaùng trööcù khi baïn doïn vaøo.
Khi baïn doïn vaøo nhaø ôû, baïn ñaõ traû thaùng
ñààu tieân. Sau khi baïn doïn vaøo nhaø, tieàn

baïn traû cho chuû nhaø laø tieàn cho thaùng
choùt neáu baïn doïn ñi choã khaùc ôû.

Ngöôøi chuû nhaø haøng naêm phaûi traû cho
baïn 6% cho tieàn thueâ cuûa thaùng cuoái cuøng.
Sau khi baïn doïn vaøo, ngöôøi chuû nhaø khoâng
coù quyena hoûi baïn ñoùng tieàn cuûa thaùng
cuoái cuøng. Neáu baïn khoâng coù theå traû
thaùng ñaàu vaø thaùng cuoái, trong thôøi gian
baïn ñoàng yù thueâ nhaø, nhieàu chuû nhaø
thöôøng thöôøng cho ngöôøi thueâ nhaø vaøi
thaùng ñaàu ñeå traû tieàn ñoù.



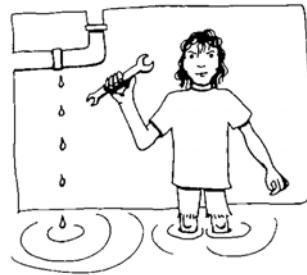
Caùch Traû Tieàn

Baïn coù theå traû tieàn maët, tieàn , cheùque,
money order hoaëc haøng thaùng chuû nhaø töø
nhaø baêng ruùt tröïc tieáp töø soáø ngaân haøng
baïn. Nhöù laø bao giôø cuõng phaûi laáy bieân lai
trong ñoù coù ñeå ñoà chæ, soá tieàn traû vaø traû
cho thaùng naøo. **Baïn neân traû tieàn maët
neáu baïn chaéc chaén laø coù bieân lai ñaøng
hoøng ngay luùc baïn traû tieàn.**

Ngöôøi chuû nhaø khoâng coù quyena baüo baïn vieát *post-dated cheques*. Baïn coù theá vieát *post-dated cheques* cho chuû nhaø neáu tieän cho baïn; nhöng caùi ñoù khoâng ñöôïc an toaøn. Thu tieän nhaø haøng thaùng laø moät phöông tieän raát toát cho chuû nhaø vaø ngöôøi thueá coù cô hoäi gaäp maët nhau.

Söua Chöõa Vaø Söi An Toaøn

Traùch nhieäm cuûa ngöôøi chuû nhaø laø phaûi söua chöõa nhaø neáu coù gì hoûng theo quy luaät cuûa Hamilton's veà y teá an toaøn, vaø ñieàu leä veà nhaø. Baïn phaûi baüo chuû nhaø phaûi ñaët maùy baüo ñöông khöi trong nöi baïn öu.



Vì laø ngöôøi thueá nhaø, baïn phaûi chòu traùch nhieäm giöõ gìn caên nhaø saïch seõ, vaø chòu traùch nhieäm nhöõng choã bò hoûng neáu do baïn hoaëc thaønh vieân trong gia ñình vaø nhöõng ngöôøi khauùch cuaü baïn gaây neän .

Truïc Xuaát

Luaät The *Tenant Protection Act* cho quyena ngöôøi chuû nhaø truïc xuaát ngöôøi thueá nhaø neáu:

- Không traû tieàn nhaø hoaëc thöôøng xuyeàn traû chaäm
- Laøm hoûng nhaø hoaëc laøm traûi luaät trong nhaø hoaëc trong phaïm vi ñôn vò thueâ
- Gaây aàm hoaëc quaáy nhieäu ngôôøi thueâ nhaø khaùc hoaëc quaáy nhieäu chuû nhaø
- Neáu ngôôøi chuû nhaø caàn laáy laïi nhaø cho ngôôøi nhaø ôû hay chuû nhaø ôû

Ngôôøi chuû nhaø khoâng coù quyena truiç xuaát ngôôøi thueâ vì söi sai laàm gì maëc duø vôi lyù do chính ñaùng. Chuû nhaø muoán ñuoái baïn thì phaûi laù thö noùi roõ nhöõng ñieäu baïn vì phaïm vaø phaûi laøm ñaày ñuù nhöõng thuû tuic. Neáu baïn nhaän ñöôïc laù thö thoâng baùo, xin ñieän töûi community legal clinic tìm ngôôøi coá vaán.

Cuoán saùch naøy coù theá giuúp baïn tìm nhaø ôû. Xin lieân laïc vôi Housing Help Centre hoaëc moät trong nhöõng vaên phoøng luaät sö (legal clinics) neáu baïn muoán bieát nhieàu hôn veà:

- **Maâu thuaãn giöõa baïn vaø chuû nhaø**
- **Giöõ nhaø ñang ôû**
- **Vieäc taêng tieàn nhaø**
- **Vieäc söûa chöõa nhaø coù**
- **Vieäc rieâng tö**
- **Choáng söi ñuoái nhaø**
- **Nhöõng ñieàu gì khoâng ñöôïc nhaéc töi trong cuoán saùch chæ daãn naøy**

Xuaát Baün

Dundurn Community Legal Services

Hamilton Mountain Legal & Community
Services

Housing Help Centre

McQuesten Legal & Community Services

Settlement and Integration Services
Organization (SISO)

Social Planning & Research Council
of Hamilton-Wentworth

MUOÁN LAÁY THEÂM PHAÀN QUYẺÁN SAÙCH

Baün coù theá nhaän ñaéc theâm
quyeán saùch naøy ôu nôì Housing Help
Centre.

AÁN baün ñaàu: thaùng 3, 2002
Duyeät laiï: thaùng 11, 2003

MUOÁN LAÁY THEÂM MOÄT PHAÀN

Baïn muoán laáy cuoán saùch chæ
daãn naøy baïn coù theå töüi nhöõng nôïi coù
ghi ôû trên göüi cho baïn.

**TRONG GIAI ÑOAÏN TÌM NHAØ:
Nhöõng Ñieàu Quan Troïng Caàn Bieát**

Baïn coù theá giuøng checklist naøy trong thôøi gian baïn tìm apartments hoaëc nhaø cho thueá. Gi laïi nhöõng ñòà chæ, soá ñieän thoáï vaø ngöôøi lieân laïc vaøo trong tôø checklist naøy. Nhöõng taøi lieäu treân ñaây coù theá giuùp baïn löïa troïng caên nhaø baïn öa thích nhaát. Baïn coù theá caét tôø checklist rôøi phaàn naøy vaø in theám nhieàu phaàn ñeå giuùp baïn.

Ñòà chæ 1: _____

Ñieän thoáï: _____ **Lieân laïc:**

Chæ daã :

Ñòà chæ 2:

Ñieän thoáï: _____ **Lieân laïc :**

Chæ daã :

Ñòà chæ 3

Ñieän thoáï: _____ **Lieân laïc :**

Chæ daã :

Ñòa chæ 4 _____

Ñieän thoäi: _____ Lieân laïc :

Chæ daã :

	1	2	3	4
Taøi Lieäu				
Soá phoøng?				
Loäi Nhaø? (apartment, nhaø rieâng, v.v)				
Ñôn vò ôû taàng naøo?				
Coù thang maùy khoâng?				
Coù bao nhöông maùy? (tuû laïnh, beùp, v.v.)?				
Maùy xuôûi? (xaêng, ñieän, daàu,				
Ai lo vieäc taêng giaùm ñoã noàng?				
Choã ñoã xe ôû ñaâu? (duôi haàm, ngoaøi				
Nôi giaët quaàn aùo?				
Vò trí				
Gaàn xe bus khoâng?				
Gaàn nôï giaët quaàn aùo khôàng?				

Gaàn nôì baùn thöïc phaám?				
Gaàn nôì laøm vaø tröôøng hoïc khoâng?				
Söi An Toøn				
Vò trí ôù coù an toøn khoâng?				
Loái ra vaøo, vaø choã ñoã xe coù ñuù aùnh saùng				
Cöüa ra vaøo vaø cöüa soã coù chaéc khoâng?				
Ñôn vò coù cöüa khoá chöôùc cöüa nhaø khoâng				
Trong nhaø coù maùy khoùì baùo ñoäng?				
Nhaø coù hai loái thoaùt chaùy an toøn?				
	1	2	3	4
Chaát Löôïng phöông tieän ôù				
Nôì ôù coù saïch seõ giöõ gìn toát khoâng?				
Maùy moùc trong nhaø toát				
Cöüa soã vaø cöüa ra vaøo coù bò hoùng khoâng? Coù löôùi khoâng? Coù an toøn cho trẻ em?				
Coù ñuù tuù ñeã baù ñuõa				
Coù ñuù nöôùc noùng				
Oáng Nöôùc coù toát khoâng? Oáng nöôùc coù nöùt khoâng? Nöôùc trong phoøng veã sinh coù ñeã thoaùt khoâng?				
Coù coân truøng khoâng? (giaù, chuoät, etc.)				
Hoøm thô coù chaéc chaén khoâng?				

Chi phí vao thuê				
Phaui kyù hoip ñoàng <i>khoàng?</i>				
Hoip ñoàng bao nhiêu lâu?				
Tiền nhaø bao nhiêu?				
Tiền ñieän bao nhiêu?				
Tiền söüi bao nhiêu?				
Tiền nuòuc bao nhiêu?				
Cou phaæ traü tieän ñoã xe <i>khoàng?</i>				
Cou caän tieän cuoái thaùng khoàng? Traü laän ñàau bao nhiêu? Traü tieáp theo bao				
Taát caü möi tieän coäng <i>vao</i>				

Notes: _____

Ñôn vò chaáp nhaän cho thuê

Ñiaĩ chæ: _____

Teän chuü nhaø: _____

Ñòu chæ chuü nhaø: _____

Niên thoả chuê nhæ: _____

Tiền thuê: \$ _____ / tháng

Tiền ãæt cõc: \$ _____

Ngæy doãn væo: _____

Nhõõng thõu ngõõøi chuê nhæ phaui sõua chõõa væo
doãn deip trõõuc ngæy doãn væo:
